

Mic

Chapter 5

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יָבוּ	בַּשֶּׁבֶט	עָלִינוּ	שָׂם	מָצוּר	גְּדוּד	בַּת-	תִּתְגַּדְּרִי	עֵתָהּ	1
ударају	штапом	против-нас	поставише	опсаду	четна	kћери-	окупљај-се-у-чете	Сада	
H5221	H7626			H4692	H1416	H1323	H1413	H6258	
				ס	יִשְׂרָאֵל:	שֹׁפֵט	אֵת	הַלְהִי	עַל-
				—	Израеловог	судију	—	образу	по-
					H3478	H8199	H0853	H3895	

Saberi se sada u čete, četnice, opsedni nas, neka biju prutom po obrazu sudiju Izrailjevog.

לִי	מִמֶּנִּי	יְהוּדִים	בְּאַלְפֵי	לְהִיּוֹת	צָעִיר	אֶפְרַתָּה	בֵּית-לָחֶם	וְאַתָּה	2
ће-ми	из-тебе	Јудиним	међу-хиљадама	да-будеш	мали	Ефрато	Витлејеме	А-ти	
		H3063	H0505	H1961	H6810	H0672	H1035		
עוֹלָם:	מִימִי	מִקָּדָם	וּמוֹצְאָתָיו	בְּיִשְׂרָאֵל	מוֹשֵׁל	לְהִיּוֹת	יֵצֵא		
вечних	од-дана	су-од-давнина	а-изласци-његови	у-Израелу	владар	да-буде	изаћи		
H5769	H3117		H4163	H3478	H4910	H1961	H3318		

A ti, Vitlejeme Efrato, ako i jesi najmanji među hiljadama Judinim, iz tebe će mi izaći koji će biti Gospodar u Izrailju, kome su izlasci od početka, od večnih vremena.

אָחָיו	וְיָתֵר	יְלֵדָהּ	יֹלְדָהּ	עֵת	עַד-	יִתְּנֵם	לָכֵן	3
браће-његове	а-остатак	роди	кад-породилъа	времена	до-	ће-их-предати	Зато	
H0251		H3205	H3205	H6256	H5704	H5414		
				יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	עַל-	יָשׁוּבוּן	
				Израеловим	синовима	—	вратиће-се	
				H3478			H7725	

Zato će ih ostaviti dokle ne rodi ona koja će roditi; tada će se ostatak braće Njegove vratiti sa sinovima Izrailjevim.

אֱלֹהָיו	יְהוָה	שֵׁם	בְּגָאוֹן	יְהוָה	בְּעֹז	וְרַעַה	וְעִמָּד	4
Бога-свога	Господа	имена	у-величанству	Господњој	у-сили	и-пасти-ће	И-стаће	
H0430	H3068	H8034	H1347	H3068	H5797		H5975	
	אֲרָץ:	אֶפְסַי-	עַד-	יְגִדֵל	עֵתָהּ	כִּי-	וַיִּשְׁבוּ	
	земаљских	крајева-	до-	бити-велик	ће-сада	jer-	и-живеће-мирно	
	H0776		H5704	H1431	H6258		H3427	

I stajaće i pašće ih silom Gospodnjom, veličanstvom imena Gospoda Boga svog; i oni će nastavati, jer će On tada biti velik do krajeva zemlje.

יָדָדָהּ	וְכִי	בְּאַרְצֵנוּ	יָבוֹא	כִּי-	וְאַשּׁוּר	שָׁלוֹם	זֶה	וְהָיָה	5
стане	и-кад	у-земљу-нашу	дође	кад-	када-Асур	мир	Он	И-ово-ће-бити	
H1869		H0776	H0935		H0804	H7965	H2088	H1961	
אָדָם:	נְסִיכֵי	וּשְׁמֹנָה	רָעִים	שִׁבְעָה	עָלָיו	וְהִקְמֵנוּ	בְּאַרְמְנֹתֵינוּ		
људских	кнезова	и-осам	пастира	седам	против-њега	поставићемо	на-палате-наше		
H0120		H8083		H7651			H0759		

I On će biti mir; kad dođe Asirac u našu zemlju, i kad stupi u dvore naše, tada ćemo podignuti na nj sedam pastira i osam knezova iz naroda.

	בַּפְתִּיחַ	נִמְרוֹד	אֶרֶץ	וְאֶת־	בַּחֶרֶב	אֲשׁוּר	אֶרֶץ	אֶת־	וְרָעוּ	6
	na-улазима-њеним	Нимродову	земљу	и-	мачем	асирску	земљу	—	И-паџе	
	H6607	H5248	H0776	H0853	H2719	H0804	H0776	H0853		

ס	בְּנִבְלָנוּ:	וְדָרָךְ	וְכִי	בְּאֶרְצֵנוּ	יָבוֹא	כִּי־	מֵאֲשׁוּר	וְהִצִּיל־	
—	na-границе-наше	стане	и-кад	у-земљу-нашу	дође	кад-	од-Асура	и-избавиће-нас	
	H1366	H1869		H0776	H0935		H0804	H5337	

I oni će opasti zemlju asirsku mačem i zemlju Nevrodovu na vratima njegovim; i On će nas izbaviti od Asirca kad dođe u našu zemlju i kad stupi na među našu.

	יְהוָה	מֵאֵת	כְּטַל	רְבִים	עַמִּים	בְּקֶרֶב	יַעֲקֹב	שְׂאֵרִית	וְהָיָה	7
	Господа	од	као-роса	многих	народа	усред	Јаковљев	остатак	И-биће	
	H3068	H0854	H2919			H7130	H3290	H7611	H1961	

	לְבָנֵי	יִיחַל	וְלֹא	לְאִישׁ	יִקְוָה	לֹא־	אֲשֶׁר	עֵשֶׂב	עַל־	כְּרִבִּיּוֹם
	синовима	надају-се	и-не-	човека	чекају	не-	који	трави	по-	као-пљускови
		H3176	H3808	H0376		H3808		H6212		H7241

אָדָם:
људским
[H0120](#)

I ostatak će Jakovljev biti usred mnogih naroda kao rosa od Gospoda i kao sitan dažd po travi, koja ne čeka čoveka niti se uzda u sinove čovečje.

	כְּאֲרִיחַ	רְבִים	עַמִּים	בְּקֶרֶב	בְּגוֹיִם	יַעֲקֹב	שְׂאֵרִית	וְהָיָה	8
	као-лав	многих	народа	усред	међу-народима	Јаковљев	остатак	И-биће	
				H7130		H3290	H7611	H1961	

	עֹבֵר	אִם	אֲשֶׁר	צֹאן	בְּעֵדְרֵי	כְּכַפִּיר	וְעֵר	בְּבִהְמוֹת
	прође	кад	који	овчијим	међу-стадима	као-лавић	шумским	међу-животињама
				H6629	H5739			H0929

	מִצִּיל־	וְאִין	וְשָׂרָף	וְרָמַס
	избави	и-нико-не	и-растргне	и-погази
	H5337	H0369	H2963	H7429

I ostatak će Jakovljev biti među narodima, usred mnogih naroda, kao lav među zverima šumskim, kao lavić među stadima ovaca, koji kad ide tlači i rastrže, i nema nikoga da izbavi.

	אִיבִיךָ	וְכָל־	צָרֶיךָ	עַל־	יָדְךָ	תָּרַם	9
	непријатељи-твоји	и-сви-	противницима-твојим	над-	рука-твоја	Подигнута-нека-буде	
	H0341	H3605			H3027		

פּ:
— יִכְרְתוּ:
нека-буду-истребљени
[H3772](#)

Ruka će ti se uzvisiti nad protivnicima tvojim i svi će se neprijatelji tvoji istrebiti.

	מִקְרָבְךָ	סוּסֶיךָ	וְהִכְרַתִּי	יְהוָה	נֹאֵם־	הֵהוּא	בַּיּוֹם־	וְהָיָה	10
	из-средине-твоје	коње-твоје	и-истребићу	Господ	говори-	тај	у-дан-	И-биће	
	H7130		H3772	H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	

וְהִאַבְדְתִּי
מִרְכָּבְתֶיךָ:
кола-твоја и-уништићу
[H4818](#) [H0006](#)

I u ono ću vreme, govori Gospod, istrebiti konje isred tebe i potrcu kola tvoја.

	מְבַצְרֶיךָ:	כָּל-	וְהָרַסְתִּי	אֶרְצְךָ	עָרֵי	וְהִכְרַתִּי	11
	тврђаве-твоје	све-	и-разорићу	земље-твоје	градове	И-истребићу	
	H4013	H3605	H2040	H0776		H3772	

I zatrću gradove u tvojoj zemlji, i razvaliću sva tvrda mesta tvoja;

	יְהוּי־ לְךָ:	לֹא	וּמַעֲוֹנִים	מִיָּדְךָ	כְּשָׁפִים	וְהִכְרַתִּי	12
	ти	више-имати-	нећеш	из-руку-твојих	чини	И-истребићу	
	H1961	H3808		H3027	H3785	H3772	

I istrebiću vračanje iz ruku tvojih, i nećeš imati gatаре;

	תְּשַׁתְּחוּהָ	וְלֹא-	מִקְרָבְךָ	וּמִצְבּוֹתֶיךָ	פְּסִילֶיךָ	וְהִכְרַתִּי	13
	клањати	и-нећеш-се-више	из-средине-твоје	и-стубове-твоје	идоле-твоје	И-истребићу	
	H7812	H3808	H7130	H4676	H6456	H3772	
					יָדֶיךָ:	לְמַעֲשֵׂהָ	עוֹד
					руку-својих	делима	више
					H3027	H4639	H5750

I istrebiću likove tvoje rezane i stupove tvoje isred tebe, i nećeš se više klanjati delu ruku svojih;

	עָרֶיךָ:	וְהִשְׁמַדְתִּי	מִקְרָבְךָ	אֲשֵׁרֶיךָ	וְנִתְּשָׁתִּי	14
	градове-твоје	и-уништићу	из-средине-твоје	ашере-твоје	И-почупаћу	
		H8045	H7130	H0842	H5428	

I iskoreniću gajeve tvoje isred tebe, i raskopaću gradove tvoje,

ס	שָׁמְעוּ:	לֹא	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֶת-	נִקְּם	וּבְחַמָּה	בְּאַף	וְעָשִׂיתִי	15
—	послушали	нису	који	народима	над-	освету	и-у-јарости	у-гневу	И-извршићу	
	H8085	H3808			H0853	H5359	H2534	H0639		

I izvršiću osvetu s gnevom i ljutinom na narodima koji ne slušaše.